

---

## Histoire du Petit Poucet en images.

**Numéro d'inventaire** : 1979.32317

**Type de document** : image imprimée

**Éditeur** : Brepols & Dierckx zoon (Turnhout)

**Imprimeur** : Brepols & Dierckx zoon

**Période de création** : 3e quart 19e siècle

**Date de création** : 1850 (vers)

**Description** : Planche comportant 20 images de dimensions diverses en couleurs avec légendes. Papier adhésif collé au dos pour renforcer la planche.

**Mesures** : hauteur : 394 mm ; largeur : 319 mm

**Notes** : Illustration de l'histoire du Petit Poucet. Planche belge avec texte en flamand et en français.

**Mots-clés** : Images hors France actuelle

Littérature de jeunesse (y compris les contes et légendes), publicité relative à la littérature de jeunesse

**Filière** : aucune

**Niveau** : aucun

**Autres descriptions** : Langue : Français

Nombre de pages : 1

ill. en coul.

Leert uit Duimpjes aardig leven, ('t Geen wij u in prent hier geven),  
Zijt ge oudeugend, hoewel klein, Dat uw eind' zal droevig zijn.

71

Enfants, si de Poncez, je vous donne l'image,  
Recherchez la vertu, c'est là le vrai moyen  
C'est pour vous exciter à toujours rester sage,  
De vous faire échir de tout homme de bien.



Klein Duimpje, uit een kool gekomen,  
Wordt door zijn moeder aangenaam.  
Petit Poncez, le croiriez-vous?  
Naquit vivant parmi les choux.



Hij wordt, of wel d'istoria liegt,  
Door moeder in een klomp gewiegd.  
Dans un sabot, il est berce,  
L'histoire le dit, en vérité.



Ziet, zegt hij, hoe ik leerzaam ben,  
Ik schrijf hier met een muschenpen.  
Voyez, dit-on, ceci est beau,  
Il a la plume d'un moineau.



De meester jaagt ter school hem uit,  
Hij vlucht zijn huis in langs een ruit.  
Chassé, chez lui on le poursuit,  
Par un carreau il s'introduit.



De moeder zegt: wel dat is fraai,  
En vindt hem in de eetschapszak.  
C'est bien! lui dit mère Grégoire  
Voyant Poncez dans son armoire.



Gaat om zijn moeder meer te tergen,  
Zieh achter eenen bezen bergjen.  
Pour ne pas être fouetté,  
Poncez s'est ici bien caché.



Hij wordt koewachter, zoo gij ziet,  
Doch laat hij zijne parzen niet.  
Vacher, il devient très méchant,  
Et trompe plus d'un jaysan.



Wil in den kelder melk gaan drinken,  
Maar moet echer in de seil verdrinken.  
Qu'il est bien pris! ici Poncez,  
Se noie presque en buvant du lait.



Droeft aan een vuur zijnen natten kop,  
Een koe slokt hem hier levend op!  
Tout près d'un feu s'étant séché,  
Par une vache est avalé.



Deer' vette koe wordt door den pachter,  
Terstond verkocht aan eenen slachter.  
Pour sauver Poncez le fermier,  
Revend la vache à un boucher.



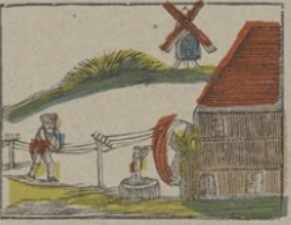
Zoo haast de man het beest legt open,  
Komt Duimpje uit haar zijf gekropen.  
Quand le boucher ouvre la bête,  
Petit Poncez moure la tête.



Hij vaart in een nootseelp hiel,  
Voor zijn vermaak op een rivier.  
Il vogue, en bravant la tempête,  
Dans une coquille de noix.



Men gaat hem, door de koorts geslagen  
In eenen hoed naar 't gasthuis dragen.  
Dans un chapeau, se trouvant mal,  
On le transporte à l'hôpital.



Genezen zijnde, leert de seil,  
Uit nood den meedraaiers stiel.  
Étant guéri, un vieux cordier,  
Apprend à Poncez son métier.



Hij staurt hier, zoo zijn kracht behoort,  
Zijns meesters kempenwagen voort.  
Pour transporter le chaivre fin,  
Poncez lui donne un coup de main.



Dwaalt in een bosch en siet met schroom,  
Een' wolf... hij kruipt op eenen boom.  
Au bois, un loup le poursuivant,  
Il grimpe sur l'arbre en un instant.



Hij vindt een beed'laar slapen, strak  
Sleekt hij het eten uit zijn' zak.  
Un mendiant couché par terre,  
A son frioc il fait la guerre.



De man ontwaakt, drijgt 't selje dol,  
Maar 't kraupt in 't gat van eenen mol.  
L'homme s'éveille: adieu tripotie;  
Le trou d'une tappe est sa retraite.

Alle rechten voorbehouden



Terwijl de beed'laar 't molgat sluit,  
Kruipt Duimpje langs een ander uit.  
Le mendiant bouche ce trou,  
Par un autre sort le filou.

Tous droits réservés



Steelt fruit, dat hem in de ogen blinkt,  
Maar valt in 't water en verdrinkt.  
Le fruit lui fait faire en larcin,  
Il tombe à l'eau, voici sa fin.

BASPOLS & DEBCKX 2008, Turahout.

40